

- Smith, J. (2010). Academic Identities for the Twenty-First Century. *Teaching in Higher Education*, 15, 721–727. doi:10.1080/13562517.2010.522341.
- Staber, U. (2013) *Understanding Organizations*. London: Sage.
- Taylor. (1995). A Statistical Analysis of the 1992 Research Assessment Exercise. *Journal of the Royal Statistical Society. Series A, Statistics in Society*, 158(2), 241–261. <https://doi.org/10.2307/2983291>
- Trede, F., Macklin, R. & Bridges, D. (2012). Professional Identity Development: A Review of Higher Education Literature. *Studies in Higher Education*, 37, 365–384. doi:10.1080/03075079.2010.521237
- Whitchurch, C. (2008). Shifting identities and blurring boundaries: The emergence of third space professionals in higher education. *Higher Education Quarterly*, 62, 377 – 396.
- Winter, R. (2009). Academic manager or managed academic? Academic identity schisms in higher education. *Journal of Higher Education Policy and Management*, 1, 21 – 131.

УДК 802.0 – 07; 811.111; 81-13; 81'23  
<https://doi.org/10.25076/vpl.52.06>

И. П. Массалина  
Калининградский государственный технический  
университет,  
Э. А. Сорокина<sup>7</sup>  
Государственный университет просвещения

**ОПЫТ КОГНИТИВНОГО ПОДХОДА К АНАЛИЗУ  
МЕТАФОР (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ВОЕННО-  
МОРСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ)**

---

<sup>7</sup> Массалина И. П., Сорокина Э. А. 2023



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

*Исследование метафор в английском военно-морском дискурсе проводится в русле когнитивной лингвистики, где изучение процессов понимания текстов тесно связано с феноменом мысленного образа ситуации. При этом лингвистическая интерпретирующая функция отображает не только психологические особенности восприятия информации, но и социокультурные знания.*

*Целью работы является анализ процесса метафоризации в языке для специальных целей (Language for specific purposes - LSP), в частности, в английском военно-морском LSP, установление связи между языковыми и внелингвистическими факторами, рассмотрение процесса взаимодействия между структурами знаний двух концептуальных доменов – сферой «источник» и сферой «мишень», определение некоторых закономерностей номинации при конструировании логических или метафорических связей между разными концептуально-тематическими областями и их элементами.*

*При проведении исследования применялись методы дискурсивного и семантического анализа. В статье показано, что при номинации нового объекта у человека возникают ассоциации прежде всего с тем, что хорошо ему знакомо, что рядом с ним, поэтому источниками метафорических названий в военно-морском дискурсе часто являются названия частей тела и названия животных, которые обычно характеризуют человека с разных точек зрения. Например, “pigeon” (голубь, служащий Королевских Военно-воздушных сил Канады), “bilge rat” (трюмная, портовая, корабельная крыса – человек, работающий в техническом отсеке), “pigtail” (свиной хвостик; матрос, волосы которого заплетены в косичку). В работе объясняется происхождение метафоры “the eyes of the ship” (глаза корабля – радиолокационная станция - РЛС).*

*В процессе исследования было установлено, что метафоры в военно-морском языке формируются по наиболее регулярным моделям семантических переносов. В метафорических образованиях очевидна национальная специфика, которая позволяет выявить национальные особенности языка в узкопрофессиональной военно-морской сфере.*

*Теоретическая и практическая значимость представленного исследования определяется тем, что вносит определенный вклад в совокупность имеющихся сведений о семантике английского военно-морского LSP и указывает на необходимость дальнейшего изучения определённых аспектов военно-морского дискурса с целью выявления механизмов его формирования.*

*Ключевые слова: метафоры, метафорогенез, когнитивный подход, лингвокогнитивное исследование, военно-морской дискурс, LSP*

**UDC 802.0 – 07; 811.111; 81-13; 81'23  
<https://doi.org/10.25076/vpl.52.06>**

**I.P. Massalina  
Kaliningrad State Technical University,  
E. A. Sorokina  
State University of Education**

#### **COGNITIVE APPROACH EXPERIENCE TO THE METAPHOR ANALYSIS (ON THE BASIS OF THE NAVY LANGUAGE)**

*Metaphorization in the naval LSP (Language for specific purposes) is studied in the cognitive linguistics context. The text understanding process is closely related to the phenomenon of mental situation image. In this case, the linguistic interpreting function reflects not only psychological features of the information perception, but also socio-cultural knowledge.*

*The purpose of the article is to analyze some metaphors in the naval domain, to establish the relationship between linguistic and extralinguistic factors, to focus some regularities of nomination when constructing logical or metaphorical connections between different conceptual and thematic areas and their elements. The process of interaction between knowledge structures of two conceptual domains - sphere «source» and sphere «target» is considered.*

*Procedure and methods. The study applied the methods of discursive and semantic analysis. When naming a new object, a person usually has associations with familiar things. That is why the metaphorical nomination sources in the naval discourse are body parts and animal*

*names which describe humans from different perspectives. For example, "pigeon", "birds", "bilge rat". The origin of "the eyes of the ship" metaphor is explained.*

*The results of the study show that the metaphors in the LSP of navy are formed according to the most regular models of semantic transfers. In metaphorical formations the national specificity is obvious, so the national language characteristics in the highly professional naval sphere are identified.*

*The research results contribute to the further LSP cognitive study. The theoretical foundations of the naval discourse formation mechanisms are stated. The relationship between the naval language functioning and the specific features of the domain are established.*

*Key words: cognitive approach, naval discourse, metaphor analysis, LSP, linguo-cognitive research.*

### **Введение**

В современных психолингвистических исследованиях установлено, что изучение процессов понимания текста без непосредственной связи с феноменом мысленного образа ситуации, без опоры на этот образ носит неполный характер (Исенбаева, 2014, с. 47). Процессы познания при этом рассматриваются в когнитивной лингвистике в качестве «лингвоментальных феноменов в их многообразных структурно-содержательных, функциональных и иных вариантах» (Дзюба, 2018, с. 54).

При анализе любого языка для специальных целей (LSP, ЯСЦ) необходимо принимать во внимание лингвистическую интерпретирующую функцию, которая отображает не только психологические особенности восприятия информации (избирательность внимания, значимость физического опыта в процессе осмысления абстрактных сущностей, метафоричность мышления), но и социокультурные знания (Unal & Parafragou, 2023, Maluuga & Akopova, 2021).

Человек, конструируя окружающий мир в своем сознании, интерпретирует разные объекты, события, их характеристики. Происходит осмысление знания о мире в контексте личного языкового и неязыкового опыта взаимодействия с ним (Hřebáčková, & Štefl, 2022). Понимание объектов и событий осуществляется на основе конструирования логических или метафорических связей

между разными концептуально-тематическими областями и их элементами, которые отражают объективные отношения между объектами и событиями в мире: причинно-следственные, иерархические, равноправные, тождественные, параллельные, следования (Болдырев, 2017, с. 36). Интерпретирующая роль человека в этом процессе состоит в описании системы представления специальной информации, в выделении и акцентировании определенных характеристик, отражающих картину мира в изучаемом домене (Code).

Целью нашего исследования является рассмотрение некоторых закономерностей метафоризации в военно-морском LSP и установление связи с языковыми и внелингвистическими факторами, структурами языка и структурами знания.

#### **Метафора и ее место в английском военно-морском LSP**

В лингвокогнитивных исследованиях большое внимание уделяется теории когнитивно-метафорического моделирования и метафорического переноса в разных видах дискурса, потому что именно в метафорах ярко проявляется связь между объектом и человеком, дающим название (Minsky, 1988, Malyuga, & Michael McCarthy, 2021). Прозрачность внутренней формы специальной лексической единицы (термина) позволяет установить причину её происхождения и выявить некоторые закономерности процесса номинации.

Причиной неослабевающего интереса к метафоре признаётся то, что метафора является сложным языковым знаком, «вербализированным приёмом мышления о мире», в ней отражаются логические и мифологические черты национального характера, национальная специфика восприятия и осмысления действительности, основные характеристики аксиологической парадигмы социума (Арутюнова, 1998, с. 8). Метафора - основной способ познания, категоризации, концептуализации, оценки и объяснения мира. Справедливо об этом пишет А. П. Чудинов: «Она (метафора) является формой экспликации концептуальных структур, проявлением аналоговых возможностей человеческого разума» (Чудинов, 2008, с. 143).

Известно, что язык способен отображать не только наши представления о «внешнем мире», но и наши представления о представлениях о «внешнем мире», т.е. рефлексивные процессы,

протекающие в сознании говорящего и адресата. Такие языковые структуры в когнитивных исследованиях называются лингвистическими метарепрезентациями (Манаенко, 2014, с. 187). Метафоры при этом рассматриваются в виде своеобразного коррелята некоторой «ментальной операции, протекающей в сознании человека» (Craparo & Ortu, 2019; Stowe, Chakrabarty, Muresan & Gurevych, 2021), а также в качестве компонента динамической модели языка, диалектически сочетающей в себе стабильную знаковую систему и её постоянное переосмысление (Hombaiah, Chen, Zhang, Bendersky & Najork).

Как и любой профессиональный язык, военно-морской язык для специальных целей является воплощением отражательной способности мышления человека, которая неразрывно связана с профессиональной деятельностью, в нашем случае – с военно-морской деятельностью, с различными аспектами службы и быта военных моряков (Старченко, 2023).

Исследование взаимодействия лингвистических и внелингвистических факторов не может быть полным без изучения метафор, которые встречаются в военно-морских текстах, и являются когнитивно-выделенным элементом военно-морского дискурса, фокусом, компонентом человеческого познания, способом перевода внелингвистической реальности в лингвистическую.

Употребление метафоры не ограничивается только вербальным контекстом. Важны исторические, культурологические и социальные ассоциации (Сидорова, Котлова, 2021). При этом процесс метафорогенеза рассматривается как в корреляции ментальных операций, так и в широком экстралингвистическом смысле.

В основе метафоризации лежит процесс взаимодействия между структурами знаний двух концептуальных доменов. Это сфера «источник» и сфера «мишень». Согласно мнению А.П. Чудинова, «В результате однонаправленной метафорической проекции из сферы источника в сферу мишень сформировавшиеся в результате опыта взаимодействия человека с окружающим миром элементы сферы источника структурируют менее понятную концептуальную сферу мишень, что составляет сущность когнитивного потенциала метафоры» (Чудинов, 2008, с. 144). Формирующаяся и/или

существующая схема связи между понятийными сферами является метафорической моделью.

При метафорическом переносе используется уже существующая в языке звуковая и орфографическая оболочка. В результате процесса метафоризации многокомпонентная единица переосмысливается и получает вторичное значение, которое становится образным и красочным. В разноструктурных англоязычных военно-морских жаргонизмах метафорического характера можно выявить их национальную специфику.

Метафорический перенос, который основан на сравнении вещей по форме, цвету, характеру движений и т.д., используется при номинировании предметов и явлений окружающей действительности, а также артефактов. Особый интерес представляет выявление источников метафорических названий. Семантический анализ метафорических процессов показывает, что чаще всего при метафорической номинации используются названия частей тела человека и животных, предметов, относящихся к быту (посуда, одежда, обувь, пища, орудия труда, постройки), названия животных и растений, слова, характеризующие человека с той или иной стороны, даже иногда географические термины (Чайко, 1974, с. 99).

При изучении причин того, почему названия частей тела используются в военно-морском LSP, ответом может быть то, что при назывании нового объекта у человека возникают ассоциации прежде всего с тем, что хорошо ему знакомо, что постоянно находится «при себе», именно поэтому окружающие предметы сравниваются с самим человеком и частями его тела.

#### **Результаты проведенного исследования**

При рассмотрении метафоры “*the eyes of the ship*” (*глаза корабля*) (Moor, 2004; Nelson, 2018; Nowak, 2006; Lippay 2022; The Free Dictionary; Word Finder; English-Russian-English Economics Dictionary of Sea Terms) установлена ее связь с носовой частью корабля, которая называется *форштевень*. Когда военный корабль проходит сквозь туман, вахтенный офицер смотрит в «глаза кораблю».

В мировой истории мореплавания известным фактом является то, что на древнегреческих судах с определенными целями устанавливались деревянные носовые фигуры. В процессе

дальнейшего развития мореплавания начиная с XVI века при создании больших многопалубных парусных судов с артиллерийским вооружением, которые могли пересекать океан, фигуры в носовой части судна демонстрировали богатство и социальный статус его владельца. А на военных кораблях фигуры олицетворяли могущество державы.

Фигуры, размещенные в носовой части судна, выполняли семантическую (семиотическую) и материальную (оборонную) функции. Так, древние греки делали носовые части своего корабля в виде острия, тарана (оборонная функция). А в Древнем Риме корабли украшали носовыми фигурами животных (львы, драконы), фантастических существ (сирены), изображением богини победы Виктории, богини удачи Фортуны, бога морей Нептуна (семиотическая, знаковая функция).

Известно, что в формировании мышления древних людей (и моряки - в их числе!) важную роль играло суеверие. Согласно такому мышлению, судно отождествлялось с изображённым сильным смелым зорким существом. Происходило умиротворение богов и устрашение неприятеля. Кроме того, судно должно было смотреть вперед, когда шло через океан. Должно было быть ясно, чьи у него глаза (Бейкер).

Метафора, в основе которой лежит понятие «глаз», является универсальной, присутствующей во многих национальных лингвокультурах. Наблюдается она («глаза корабля») и в русской лингвокультуре. Так в современном русском языке метафора «Глаза корабля» - лежит в основе термина *радиолокационная станция* (РЛС -radio detection and ranging). По мнению А. Безменова, «Ни один современный корабль не может обойтись без РЛС. Навигационные локаторы обеспечивают безопасное мореплавание судна. Это «глаза» ... без которых огромный корабль слеп как котёнок. Созданием «стальных глаз» занимались ростовские инженеры и рабочие (Безменов)».

Радиолокационную станцию (РЛС) называют также «глазами судоводителя», поскольку она обеспечивает безопасность навигации, информирует о местонахождении судов, берега, других объектов ([seacom.ru/documents](http://seacom.ru/documents)).

Присутствие метафоры, связанной с понятием «глаз», в текстах, разных по жанру, свидетельствует об универсальности этого вида



переноса. Так, в книге В.Г. Реданского «Во льдах и подо льдами» глава про гидроакустические приборы, станции и комплексы называется «глаза и уши подводников» (Реданский, 2017).

Другой автор – И.Г. Хорбенко – в книге «Звуки в морских глубинах» главу, в которой идёт речь о шумопеленгаторной станции, работающей на принципе пассивной акустики – на прослушивании шумов и определении направлений на них, называет «Зоркий подводный глаз»: «Современные подводные корабли не могут обойтись без гидроакустических приборов, которые являются «ушами» и «глазами» подводных лодок» (Хорбенко, 1962). А прибор *шумопеленгатор* этой книге метафорически сравнивается с «ушами» подводной лодки.

Книга В.Н. Краснова об основных технических средствах наблюдения подводной лодки – перископе, радиолокации, гидроакустике, телевидении, их устройстве и применении – называется «Глаза и уши подводной лодки» (Краснов, 1961).

Подобные примеры метафорических переносов, связанных с органами зрения и слуха человека, обнаруживаются во многих текстах, относящихся к военно-морскому дискурсу (см., например, на сайте МВД Медиа (Иванова, 2023).

Если в древности обычно под *глазами* и *ушами* подводных лодок понимались их гидроакустические средства обнаружения, целеуказания, классификации разведки, навигации и т.п., то в настоящее время субмарины получают автономные и телеуправляемые аппараты, в том числе аппараты-роботы, для разведки, поиска и уничтожения противника. Но при этом метафоризация органов зрения и слуха человека сохраняется: «Глаза и уши подводных лодок 21 века» (Podv-robot.pdf).

Необходимо отметить высокую частотность и продуктивность метафоры “*head*” (голова):

1) *The forwardmost or uppermost portion of the ship* (носовая или верхняя часть корабля).

2) *The forwardmost or uppermost portion of any individual part of the ship* (передняя или верхняя часть любой отдельной части). Например: *masthead* (топ мачты); *stemhead* (верхняя часть форштевня).

3) *The top edge of a sail* (верхний край паруса).

- *Head sea*: A sea in which waves are directly opposing the motion of the ship, or approaching within 15° of ahead (Море, в котором волны противодействуют движению судна или приближаются на расстояние 15° впереди);

- *Head of Navigation*: *The farthest point above the mouth of a river that can be navigated by ships* (Самая дальняя точка над устьем реки, по которой можно перемещаться на кораблях) (Glossary of Nautical Terms).

В исследовании были зарегистрированы случаи метафорической номинации, связанной с понятием *foot* (ступня; нога, фут): 1) *The lower edge of any sail* (Нижняя кромка любого паруса); 2) *The bottom of a mast* (Нижняя часть мачты).

- *footloose* (свободный): If the foot of a sail is not secured properly, it is footloose, blowing around in the wind (Если основание паруса не закреплено должным образом, он болтается, развеваясь на ветру).

- *Footboat*: A barge's boat or dinghy (Лодка или шлюпка баржи);

- *Footrope* (трос): *Each yard on a square-rigged sailing ship is equipped with a footrope for sailors to stand on while setting or stowing the sails* (Каждая верфь парусного судна с квадратным вооружением оборудована подножным тросом, на котором моряки могут стоять во время установки или укладки парусов) (Glossary of Nautical Terms).

#### **Метафорическая модель с источником «названия животных»**

Не менее интересной в английском военно-морском дискурсе является метафорическая модель, где функционирует сфера-источник «названия животных».

При создании метафоры “*White horses*” классифицируются метафорические и психологические переносы. Согласно словарю военно-морской терминологии М. Нельсона (Jackspeak of the Royal Canadian Navy. A Glossary of Naval Terminology) “*White horses*” – это пенистые гребни волн, которые образуются из-за сильного ветра (*Foam or spray on wave tops caused by stronger winds, usually above Force 4*) (Nelson, 2018).

Отметим, что метафора “*White horses*” активно используется в английских текстах военно-морской тематики. В репрезентативной выборке контекстов видно, что внимание фокусируется на сходстве морских волн с белыми конями: “*This time the wind was up, creating*

*all those white horses on the sea*” (На этот раз поднялся ветер, создав всех этих белых лошадей на море) (Watkins, 2012).

Метафора “*White horses*” не только производит эффект сравнения, но и создает условия для проявления олицетворения. Волны (белые кони) представлены живыми существами, наделены чертами и способностями лошадей: «*The waves are white horses and they are galloping fast* (Волны - белые кони, и они быстро скачут). *The horses are bucking back and forth because these white horses are wild and anything wild hates to be ridden. Up. Down. Up. Down. Down. Up* (Лошади скачут взад и вперед, потому что эти белые лошади дикие, а все дикое ненавидит, когда на нем ездят. Вверх. Вниз. Вверх. Вниз. Вниз. Вверх).

*The bow of Juniper collides with the white horses and pearls of water fly through the air* (Лук из можжевельника сталкивается с белыми конями, и по воздуху летят жемчужины воды). *Spraying the deck and jib* (Оставляя брызги на палубе и кливере) (The Wind and Wide Horses. Wilderness of Waves).

В данном контексте в основе метафорогенеза не только визуальное сходство. Лошадь – одно из наиболее часто встречающихся священных животных в мифах различных народов. Символизм *лошади* охватывает очень широкий диапазон значений. Известно, что в наскальной живописи они «плывут по поверхности», воплощая силы жизни и завораживающее гармоничное движение. Кроме того, эти животные ассоциировались с такими понятиями, как стихийная врожденная сила ветра, буря, огонь, морские волны и текущая вода.

Легенды и фольклор часто наделяли *лошадей* магической силой предсказания. С давних пор *лошади* были объектом многочисленных магических ритуалов и во многих культурах считались священными. Их наделяли сверхъестественными силами.

В настоящее время люди воспринимают *лошадей* как символ красоты, грациозности, мощи, верности и неукротимой свободы, бесстрашия, воинской доблести и славы (Белый конь как символ. Лошадь (Конь) Лошадь олицетворение, 2023).

Высокая частотность употребления метафоры “*White horses*”, очевидно, явилась причиной терминологизации данного сочетания слов: “*He mentioned “white horses” a nautical term for what*

*landlubbers commonly call white caps. Sailors in polar seas care about them because they conceal smaller icebergs, also known as “growlers”* (Он упомянул «белых лошадей» — морской термин, обозначающий то, что салаги (новички в морском деле) обычно называют белыми шапками. Моряки в полярных морях серьезно относятся к этому природному явлению. Там могут скрываться малые айсберги, известные как «гроулеры»). *White horses are also associated with the Beaufort scale, an essential guideline for the visual estimate of wind speed”* (Белые лошади также ассоциируются со шкалой Бофорта, которая является важным инструментом для визуальной оценки скорости ветра) (Doyle, 2023).

При исследовании английского военно-морского дискурса была зафиксирована высокая частотность и продуктивность лингвокультурологической метафоры, связанной с понятием «птица, крыло птицы, клюв птицы».

— *Bird Farm (aircraft carrier)* – авианосец (Glossary of Nautical Terms).

— *Baby Bird Farm (A helicopter carrier/amphibious assault ship)* (вертолетоносец/десантный корабль) (Glossary of Nautical Terms).

— *Beakhead* (клювоголовый) – 1. *The ram on the prow of a fighting galley of ancient and medieval times* (Таран на носу боевой галеры античности и средневековья) 2. *The protruding part of the foremost section of a sailing ship of the 16th to the 18th centuries, usually ornate, which was used as a working platform by sailors handling the sails of the bowsprit* (Выступающая часть передней части парусного корабля 16-18 веков, обычно богато украшенная, использовавшаяся в качестве рабочей площадки моряками, управлявшими парусами бушприта) (Glossary of Nautical Terms, 2023).

— “*Pigeon*” является символом Королевских Военно-воздушных сил Канады: “*Pigeon*” (Member of the RCAF) – голубь, служащий (Nelson, 2018).

— *Crow (the bird, not the rating badge) was an essential part of the early sailors navigation equipment* (Ворона (птица, а не знак рейтинга) была неотъемлемой частью навигационного снаряжения первых моряков) (Origin of Navy Terminology – Naval History and Heritage Command)

— “*Birds*” (птицы) – самолёты, зенитные ракеты НАТО (Nelson, 2018).

— *Bird, Ball&Fish Hook* – derogatory term for the Eagle, Globe and Anchor of the Marine Corp Emblem (птица, мяч и рыболовный крючок - уничижительный термин для эмблемы Орла, Глобуса и Якоря Корпуса морской пехоты (List of United States Marine Corps Acronyms and expressions).

— *The Eagle, Globe, and Anchor (commonly referred to as an EGA) is the official emblem and insignia of the United States Marine Corps* (Орел, Глобус и Якорь (EGA) — официальная эмблема и знаки отличия Корпуса морской пехоты США (*List of United States Marine Corps Acronyms and expressions*) (*Список аббревиатур и выражений Корпуса морской пехоты США, 2023*).

Необходимо отметить высокую частотность и продуктивность метафоры *Skylark*. На сайте *BritishEmpire.Co.UK Glossary* даётся следующая дефиниция этого слова: “*Naval: The official naval word, verb and noun, for Frolic, Playing about, Ballyragging. In sailing ship days the order "Hands to dance and skylark" was sometimes given; this was probably as a form of physical training, to liven the crew up after a period of dullness, the 'skylarking' perhaps referring to races run in the rigging. Probably the only occasion when this order is to be hear in modern times is before a dance on board when the french chalk on the "ball room" deck needs to be rubbed in*” (Официальное военно-морское слово, глагол и существительное, обозначающее «шалость», «игра», «берег». Во времена парусного спорта отдавался иногда приказ «Руки танцевать и жаворонки». Вероятно, это была форма физической подготовки, чтобы оживить команду после периода скуки, «скайларкинг», возможно, относился к гонкам, проводимым в такелаже. Вероятно, единственный случай, когда этот приказ можно услышать в наше время, — это танец на борту, когда нужно втереть французский мел на палубе «бального зала» (*BritishEmpire.Co.UK Glossary, Royal Navy Dictionary, 2023*).

В статье *Feathers and Flak: The inextricable Link Between Birds* (Перья и формат *Flak*: неразрывная связь между птицами) слово *Skylark* описывается следующим образом: “*It is an old naval word used to describe someone who takes excessive time to complete a task*” (*Feathers and Flak: The inextricable Link Between Birds*) (Жаворонок - это старое военно-морское слово, используемое для описания

того, кто тратит слишком много времени на выполнение задачи) (*Feathers and Flak, 2023*).

На платформе Etymonline – Online следующее определения слова Skylark: *to frolic or play, engage in boisterous fun, 1809, originally nautical in reference to “wanton play about the rigging, and tops, probably from skylark* (жаворонок – резвиться или играть. Первоначально морское значение в отношении бессмысленной игры с такелажом и волчками) (Etymonline – Online, 2023).

Сайты Bartleby.com и Dictionary University дают такие значения 1) among sailors, is to mount the highest yards (called sky-scrappers), and then slide down the ropes for amusement (Среди моряков – подняться на самые высокие реи (так называемые небоскрёбы), а затем для развлечения скатиться по канатам); 2) Spree (веселье) (Bartleby.com; Dictionary University).

Высокая частотность орнитоморфных метафор в проективных текстах объясняется тем, что образ птицы является древнейшим архетипическим символом (Абакарова, 2017). Он фиксируется в многочисленных артефактах эпохи палеолита, неолита, эпохи бронзы и в настоящее время. Мифологизация этого образа есть в фольклоре народов Европы, Азии, Африки, Южной и Северной Америки. «Живущие в двух сферах существа (в небесах и на земле) часто выступали в роли *посредников* между богами и людьми. Крылатые вестники доставляли героям важные сведения, а блуждающим в пустыне истощённым странникам – пищу для подкрепления сил». Часто птицы изображались не только верными союзниками, но и творцами первых людей. В цикле мифов о Великом Потопе они либо приносят в ковчег радостную весть о близости спасительной земли, либо спасают людей собственными силами. В массовых религиях символическая оценка птицы всегда позитивна: в индуизме она олицетворяет силу разума, управляющего быстрокрылыми мыслями; в синтоизме выражает творческий принцип созидания; в буддизме вестница богов служит знаком доброго предзнаменования (Птицы. Свободный полёт души и фантазии, 2023).

Люди обычно воспринимали символический образ птицы как аллегория полёта мысли, фантазии, воображения, как эмблему абсолютной свободы и раскрепощения. Часто это было связано с анимистическими представлениями о душе (Стальнова,

2015). Выделение данного образа в отдельную диагностическую единицу определило новые границы психологической интерпретации и исследовательского поиска (Скляревская, 1993).

В исследовании были зарегистрированы зооморфные метафоры:

— *“Bilge Rat” (a person who works in the engineering spaces)* – трюмная (портовая, корабельная) крыса – человек, работающий в техническом отсеке (Nelson, 2018);

— *“Pigtail” (a historical item worn by a sailor)* – свиной хвостик. Волосы матросов были скручены на затылке в свиной хвостик или заплетены в косичку (Nelson, 2018).

— *“Fish” (Submarine Service)*: (Служба подводных лодок)

— *“Dolphins” (torpedo)* (торпеда)

— *“Brass Monkey”*: *Device used on old wooden ship's to hold cannon balls. If it is cold enough to freeze the balls on a brass monkey, it is cold enough to crack cannon balls* (Устройство, используемое на старых деревянных кораблях для хранения пушечных ядер. Если достаточно холодно, чтобы заморозить шарики на медной обезьяне, то достаточно холодно, чтобы разбить пушечные ядра (Glossary of Nautical Terms, 2023).

— *Snake Pit (Naval Formal naval officers' slang name for the ladies' lounge of the Union Club)* (Змеиная яма - сленговое название дамской гостиной Юнион-клуба) (BritishEmpire.Co.UK Glossary: S, 2023).

— *“Bear” (a large, squared-off stone used with sand for scraping wooden decks clean)* – медведь – большой квадратный камень, используемый с песком для очистки настилов (Glossary of Nautical Terms).

### **Заключение**

Проведенное исследование позволяет говорить о том, что метафора как результат когнитивного процесса мышления обнаруживает себя в военно-морском дискурсе большим количеством специальных единиц.

Установлено, что метафоры в военно-морском дискурсе формируются по наиболее регулярным универсальным моделям семантических переносов, связанных со сферой «источник».

Но при этом в английском военно-морском дискурсе обнаруживаются национально-специфические черты, связанные со

сферой «мишень». Наиболее явно национальная специфика проявляет себя в номинативных лексических единицах, принадлежащих английскому военно-морскому жаргону как разновидности языка в узкопрофессиональной военно-морской сфере.

#### Литература

1. Абакарова Е.Г. Символическая концептуализация семейных отношений в орноморфных символах проективного теста «Птица» // Вестник Пермского университета. Философия. Психология. Социология. – 2017. – Вып. 2. – С. 250–257. DOI: 10.17072/2078-7898/2017-2-250-257
2. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс / Арутюнова Н.Д., Журиная М.А. Кронгауз М.А. Теория метафоры. – М.: Издательская группа Прогресс, 1990. – С. 5-32.
3. Безменов А. Глаза из стали. Почему для создания авианосцев ВМФ обратился к ростовским инженерам [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://don24.ru/rubric/obschestvo/glaza-iz-stali-pochemu-dlya-sozdaniya-avianoscev-vmf-obratilsya-k-rostovskim-inzheneram.html> (дата обращения 19 июля 2023г.).
4. Бейкер М. Морской фольклор [Электронный ресурс] // Катера и яхты. Журнал. – 1980. – № 85. – Режим доступа: <http://barque.ru/>, <http://randewy.ru/trad/figura.h> (дата обращения 19 июля 2023г.).
5. Белый конь как символ. Лошадь (Конь) Лошадь олицетворение [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://asiards.ru/for-beginners/belyi-kon-kak-simvol-loshad-kon-loshad-olicetvorenje/>
6. Болдырев Н. Н. Интерпретирующая функция когнитивного контекста // Язык, сознание, коммуникация. – М.: МАКС Пресс, 2017. – Вып. 57. – С. 32-42.
7. Дзюба Е.В. Когнитивная лингвистика. – Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т., 2018.
8. Иванова В. Глаза и уши подводных лодок [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://mvdmedia.ru/publications/shield-and-sword/nashi->



- lyudi/glaza-i-ushi-podvodnykh-lodok (дата обращения 19 июля 2023г.).
9. Исенбаева Г.И. Варьирование ментальных репрезентаций оязыковленных синтаксической единицей художественного текста с соотношением неравенства  $S \neq P$  / Когнитивные исследования языка. – Вып. XVI: Языковое сознание и когнитивное моделирование. – Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Державина, 2014. – С. 247.
  10. Краснов В.Н. «Глаза и уши подводной лодки». – М: ДОСААФ, 1961 г.
  11. Манаенко Г.Н. Языковое выражение отношения модуса знания к его содержанию // Когнитивные исследования языка. – Вып. XIX. Когнитивное варьирование в языковой интерпретации мира. ФГБОУ ВПО Тамбовский гос. университет им. Г.Р. Державина, 2014. – С. 187.
  12. Птицы. Свободный полёт души и фантазии [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dzen.ru/a/YtDMvhXWellvVpcg> (дата обращения 19 июля 2023г.).
  13. Реданский В.Г. Во льдах и подо льдами. – Серия Морская историческая библиотека. М: Вече, 2017.
  14. Скляревская Г.Н. Метафора в системе языка. – М.: Наука, 1993.
  15. Соснин А.В. Когнитивная метафора как средство формирования концепта [Электронный ресурс] // Историческая и социально-образовательная мысль. – 2017. – Том. 9. – № 1/1. – Режим доступа: <http://www.hist-edu.ru> (дата обращения 19 июля 2023г.).
  16. Стальнова Е.А. Архетипический образ птицы в рассказах английской писательницы Дафны Дюморье (На материале сборника рассказов «Яблоня») // Новая наука: от идеи к результату: материалы Междунар. науч.-практ. конференции. – Стерлитамак, 2015. – № 6. – Ч. 3. – С. 39–43.
  17. Сидорова Н.А., Котлова А.С. Персуазивный компонент военно-политического дискурса // Ученые записки НОПРИЛ. – 2021. – № 4(36). – С. 120-133.
  18. Старченко Д. О. Семантическая типология метафор в военном нейминге // Вестник Московского государственного

- областного университета. Серия: Лингвистика. – 2023. – № 3. – С. 72–84. DOI: 10.18384/2310-712X-2023-3-72-84
19. Хорбенко И.Г. Звуки в морских глубинах // Серия Научно-популярная библиотека. – М: Военное издательство Министерства обороны СССР, 1962.
  20. Чайко Т.Н. Названия частей тела как источник метафоры в апеллятивной и ономастической лексике // Вопросы ономастики. Свердловск: Урал.гос ун-т им. Горького, 1974. – № 8- 9. – С. 98 - 105.
  21. Что такое радиолокационная станция [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://seacom.ru/documents> (дата обращения 19 июля 2023г.).
  22. Чудинов А.П. Метафора как средство представления знаний / Международный конгресс по когнитивной лингвистике: сборник материалов. – Тамбов: Тамбовский гос. ун-т, 2008. – С. 143–145.
  23. Bartleby.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.bartleby.com> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  24. BritishEmpire.Co.UK Glossary: S. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://britishempire.co.uk> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  25. Code L. Language and Knowledge: Word [Электронный ресурс]. – Vol. 31. – N 3. – Режим доступа: <https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/00437956.1980.11435693> (дата обращения 19 июля 2023г.).
  26. Craparo G., Ortu F., Van der Hart O. Rediscovering Pierre Janet: Trauma, Dissociation, and a New Context for Psychoanalysis (The History of Psychoanalysis Series) 1st Edition. – Routledge, 2019.
  27. Dictionary University [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dictionary.university/> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  28. Doyle B. Wavelets and White Horses: the Beaufort Scale Explained [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://joidesresolution.org/wavelets-and-white-horses-the-beaufort-scale-explained/> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  29. English-Russian-English economics dictionary of sea terms [Электронный ресурс]. 2012. – Режим доступа: <https://slovar-vocab.com/english-russian-english/sea-terms->

- vocab/eyes-of-a-ship-1808208.html (дата обращения 19 июля 2023г.).
30. Etymonline – Online [Электронный ресурс]. – Режим доступа://<https://etymonline.com> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  31. Feathers and Flak: The inextricable Link Between Birds [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.linkedin.com>pulse> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  32. Glossary of Nautical Terms [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://en.m.wikipedia.org/wiki/Glossary\\_of\\_nautical\\_terms\\_\(A–L\)#В](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Glossary_of_nautical_terms_(A–L)#В) (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  33. Hombaiah S.A., Chen T., Zhang M., Bendersky M., Najork M. Dynamic Language Models for Continuously Evolving Content [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://arxiv.org/pdf/2106.06297.pdf.v1> [cs. CL]. 11 June 2021. (дата обращения 19 июля 2023г.).
  34. Hřebáčková M., Štefl M. Challenging intercultural discomforts: Intercultural communicative competence through digital storytelling // *Training, Language and Culture*. – 2022. – Vol. 6(3). – Pp. 78-88. doi: 10.22363/2521-442X-2022-6-3-78-88
  35. Malyuga, E. N., Akopova, A. S. Precedence-setting tokens: Issues of classification and functional attribution // *Training, Language and Culture*. – 2021. – Vol. 5. – No 4. – P. 65-76. – DOI 10.22363/2521-442X-2021-5-4-65-76.
  36. Lippay V. Eyes of a ship: Laser detection at sea [Электронный ресурс] // *Lazer Focus World*. February 2022. – Режим доступа: <https://www.laserfocusworld.com/lasers-sources/article/14223396/eyes-of-a-ship-laser-detection-at-sea> (дата обращения 19 июля 2023г.).
  37. List of United States Marine Corps Acronyms and expressions [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://en.m.wikipedia.org> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
  38. Malyuga E.N., McCarthy M. “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: in search of a functional equivalence // *Russian Journal of Linguistics*. – 2021. – Vol. 25. – № 2. – Pp. 391-416.

39. Minsky M. The Society of Mind [Электронный ресурс]. – New York: Simon & Schuster; First Edition (March 15, 1988).
40. Moor J. The Eyes of the Ship: Navigating the Waters of Fatherhood [Электронный ресурс]. – Insight Publishing Group, 2004.
41. Nelson M. Jack Speak of the Royal Canadian Navy. A Glossary of Naval Terminology [Электронный ресурс]. – Dundurn Press, 2018. – Режим доступа: [https://www.readyayeready.com/jackspeak/index.php#:~:text=Jack speak%3A%20Certain%20words%20or%20terminology%20that%20are%20commonly,many%20local%20customs%20and%20slang%20have%20come%20about](https://www.readyayeready.com/jackspeak/index.php#:~:text=Jack%20speak%3A%20Certain%20words%20or%20terminology%20that%20are%20commonly,many%20local%20customs%20and%20slang%20have%20come%20about). (дата обращения 19 июля 2023г.).
42. Nowak T.J. A Brief History of Ships' Eyes [Электронный ресурс] / "Archaeological Evidence for Ship Eyes: An Analysis of Their Form and Function. Master's thesis Texas A&M University, 2006. – Режим доступа: <https://antiquitiesexhibits.blogspot.com/2021/06/a-brief-history-of-ships-eyes.html> (дата обращения 19 июля 2023г.).
43. Origin of Navy Terminology – Naval History and Heritage Command [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.history.navy.mil/library> (дата обращения 12 декабря 2023г.).
44. Royal Navy Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://www.hmsrichmond.org/dict\\_s.htm](https://www.hmsrichmond.org/dict_s.htm) (дата обращения 11 декабря 2023г.).
45. Stowe K., Chakrabarty T., Peng N., Muresan S., Gurevych I. Metaphor Generation with Conceptual Mappings [Электронный ресурс] // Proceedings of the 59th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 11th International Joint Conference on Natural Language Processing (Volume 1: Long Papers), – 2021. – Pp. 6724–6736. – Online. Association for Computational Linguistics. – Режим доступа: [https://www.researchgate.net/publication/352081319\\_Metaphor\\_Generation\\_with\\_Conceptual\\_Mappings](https://www.researchgate.net/publication/352081319_Metaphor_Generation_with_Conceptual_Mappings) (дата обращения 19 июля 2023г.).
46. The Free Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [www.thefreedictionary.com/Eye+of+a+ship](http://www.thefreedictionary.com/Eye+of+a+ship) (дата обращения 19 июля 2023г.).

47. The Wind and Wide Horses. Wilderness of Waves [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://wildernessofwaves.com/2020/07/21/the-wind-and-white-horses/> (дата обращения 19 июля 2023г.).
48. Unal E., Parafragou A. Relations between Language and Cognition: Evidentiality and Sources of Knowledge [Электронный ресурс] // Topics in Cognitive Science. Wiley Online Library. – Режим доступа: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/\(ISSN\)1756-8765/earlyview](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/(ISSN)1756-8765/earlyview) (дата обращения 19 июля 2023г.).
49. Watkins J. How we made: Hugh Hudson and Nicolas Farrell on Chariots of Fire. Interviews by Jack Watkins [Электронный ресурс] // The Guardian. – 2012 July 09. – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/culture/2012/jul/09/how-we-made-chariots-fire> (дата обращения 11 декабря 2023г.).
50. Word Finder [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://findwords.info/term/eye%20of%20a%20ship> (дата обращения 19 июля 2023г.).

#### References

- Abakarova, Y.G. (2017). Simvolicheskaya konzeptualizatsiya semeynykh otnosheniy v ornitomorfnykh simvolakh proyektivnogo teksta “Ptitsa” [Family Relationship Symbolic Conceptualization in the Projected Text Ornithomorphic Symbols]. *Vestnik Permskogo gosudarstvennogo universiteta [The Herald of Perm State University. Philosophy. Psychology. Sociology]*, 2, 250–257.
- Arutyunova, N.D. (1990). Metafora i discours. Teoriya metafory [Metaphor and Discourse. Theory of Metaphor]. In Arutyunova N.D., Zhurinskaya M.A., Krongauz M.A. (Eds.), *Teoriya metafory [Theory of Metaphor]* (pp. 5 -32). Moscow: Progress.
- Bezmenov, A. (2023). *Glaza iz stali. Pochemu dlya sozdaniya avianoszev VMF obratilsya k Rostovskim inzheneram. [Why Navy Approached Rostov Engineers]*. Retrieved from: <https://don24.ru/rubric/obshchestvo/glaza-iz-stali-pochemu-dlya-sozdaniya-avianoszev-vmf-obratilsya-k-rostovskim-inzheneram.html> (accessed 19.07.2023).
- Beiker, M. (1980). Morskoy folklyor [Maritime folklore]. *Katera i yachty [Launches and Yachts]*, 85. Retrieved from:

- [/http://barque.ru/](http://barque.ru/), [/http://randewy.ru/trad/figura.h](http://randewy.ru/trad/figura.h) (accessed 19.07.2023).
- Belyy kon' kak simbol. Loshad' (kon') Loshad' olitsetvoreniye [White horse as a symbol. Horse is a personification]*. (2023). Retrieved from: <https://asiards.ru/for-beginners/belyi-kon-kak-simvol-loshad-kon-loshad-olictvorenien/> (accessed 11.12.2023).
- Boldyrev, N. (2017). Interpretiruyuschaya funkciya kognitivnogo konteksta [Cognitive Context Interpretive Function]. *Yazyk, soznaniye kommunikatsiya [Language, Consciousness, Communication]*, 57, 33 - 42.
- Dzuba, Ye. (2018). *Kognitivnaya Linguistika [Cognitive Linguistics]*. Yekaterinburg: Ural State Pedagogical University.
- Ivanova, V. (2023). *Glaza i ushi podvodnykh lodok [Submarine Eyes and Ears]*. Retrieved from: <https://mvdmedia.ru/publications/shield-and-sword/nashi-lyudi/glaza-i-ushi-podvodnykh-lodok> (accessed 19.07.2023).
- Isenbayeva, G. (2014). Var'irovaniye mental'nykh reprezentatsiy oyazykovlennykh sintaksicheskoy yedinitsey khudozhestvennogo teksta [Variation of Mental Representation expressed by syntactic means of a literary text with the inequality relationship S≠P]. *Kognitivnyye issledovaniya yazyka [Cognitive Linguistic Research]*. In Vol. XVI: *Yazykovoye soznaniye i kognitivnoye modelirovaniye [Language Consciousness and Cognitive Modeling]* (p. 247). Tambov: Publishing House Tambov State University named after Derzhavin.
- Krasnov, V.N. (1961). *Glaza i ushi podvodnoi lodki [Submarine Eyes and Ears]*. M: DOSAAF.
- Manayenko, G.N. (2014). Yazykovoye vyrazheniye otnosheniye modusa znaniya k yego sodержaniyu [Modus Relation Language Representation to its context]. *Kognitivnyye issledovaniya yazyka [Cognitive Linguistic Research]*. In *Kognitivnoye var'irovaniye v yazykovoy interpretatsii mira [Cognitive variation in the Language Interpretation of the World]*. Vol. XIX. (p. 187). Tambov: Publishing House Tambov State University named after Derzhavin.
- Ptitsy. Svobodnyy pol'ot dushi i fantazii [Birds. Free Flight of the Soul and Fantasy]*. (2023). Retrieved from: <https://dzen.ru/a/YtDMvhXWElIvVpqr> (accessed at 12. 11. 2023).

- Redanskiy, V.G. (2017). *Vo l'dakh i podo l'dami [In the Ice and under the Ice]*. Seriya Morskaya istoricheskaya biblioteka [Maritime History Library Series]. M.: Veche.
- Sklyarevskaya, G.N. (1993). *Metafora v sisteme yazyka [Metaphor in the Language System]*. Moscow: Nauka.
- Sosnin, A.V. (2017). Kognitivnaya metafora kak sredstvo formirovaniya kontsepta [Cognitive Metaphor as a Concept Formation Means]. *Istoricheskaya i sotsial'naya mysl' [Historical and Social Education Thinking]*, 9, 1/1. Retrieved from: <http://www.hist-edu.ru> (accessed at 19. 07. 2023).
- Stal'nova, Y. A. (2015). Arkhetipicheskiy obraz ptizy v rasskazakh angliyskoy pisatel'nitsy Daphne Du Maurier (na materiale sbornika rasskazov Yablonya) [Archetypical Bird Image in Daphne Du Maurier Novels. On the basis of Collected Stories Apple Tree]. In *Novaya nauka. Ot idei k rezul'tatu. Materialy mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii [Proceedings of the International Research-to-Practice Conference]*. Publ. № 6. Part. 3 (pp. 39–43). Sterlitamak.
- Khorbenko, I.G. (1962). *Zvuki v morskikh glubinakh [Sounds in the Deep Sea]*. Seriya nauchno-populyarnaya biblioteka [Popular Science Library Series]. M: Voennoye izdatel'stvo ministerstva oborony.
- Chaiko, T.N. (1974). Nazvaniya chastey tela kak istochnik metafory v appelyativnoy i onomasticheskoy leksike [Body Parts Names as a Source Conceptual Domain in Appellative and Onomastic Vocabulary]. *Voprosy Onomastiki*, 8(9), 98-105.
- Chto takoye radiolokatsionnaya stantsiya? [What is Radar Station]* (2023). Retrieved from: <https://seacomm.ru/documents> (accessed 19.07.2023).
- Chudinov, A. P. (2008). Metafora kak sredstvo predstavleniya znaniy [Metaphor as a Knowledge Representation Means]. In *Mezhdunarodnyy kongres po kognitivnoy lingvistike [International Congress on Cognitive Linguistics]* (pp. 143-145). Tambov, Publishing House Tambov State University named after Derzhavin.
- Bartleby.com*. (2023). Retrieved from: <https://www.bartleby.com> (accessed at 11. 12. 2023).
- BritishEmpire.Co.UK Glossary: S*. (2023). Retrieved from: <https://britishempire.co.uk> (accessed at 11. 12. 2023).

- Code, L. (2023). Language and Knowledge. *Word*, 31(3), 245-258. Retrieved from: <https://www.tandfonline.com/doi/pdf/10.1080/00437956.1980.11435693> (accessed at 19. 07. 2023).
- Craparo, G., Ortu, F., Van der Hart, O. (2019). *Rediscovering Pierre Janet: Trauma, Dissociation, and a New Context for Psychoanalysis* (The History of Psychoanalysis Series). Routledge.
- Dictionary University. (2023). Retrieved from: <https://dictionary.university/> (accessed at 11. 12. 2023)
- Doyle, B. (2023). *Wavelets and White Horses: the Beaufort Scale Explained*. Retrieved from: <https://joidesresolution.org/wavelets-and-white-horses-the-beaufort-scale-explained/> (accessed at 11. 12. 2023).
- English-Russian-English economics dictionary of sea terms*. (2012). Retrieved from: <https://slovar-vocab.com/english-russian-english/sea-terms-vocab/eyes-of-a-ship-1808208.html> (accessed 19. 07. 2023).
- Etymonline – Online*. (2023). Retrieved from: <https://etymonline.com> (accessed 19. 07. 2023).
- Feathers and Flak: The inextricable Link Between Birds*. (2023). Retrieved from: <https://www.linkedin.com/pulse> (accessed at 19. 07. 2023).
- Glossary of Nautical Terms*. (2023). Retrieved from: [https://en.m.wikipedia.org/wiki/Glossary\\_of\\_nautical\\_terms\\_\(A-L\)#B](https://en.m.wikipedia.org/wiki/Glossary_of_nautical_terms_(A-L)#B) (accessed 11. 12. 2023).
- Hombaiah, S.A., Chen, T., Zhang, M., Bendersky, M., & Najork, M. (2023). *Dynamic Language Models for Continuously Evolving Content*. Retrieved from: [https://arxiv.org/pdf/2106.06297.pdf.v1\[cs.CL\]](https://arxiv.org/pdf/2106.06297.pdf.v1[cs.CL]) 11 June 2021. (accessed 19. 07. 2023).
- Hřebačková, M., & Štefl, M. (2022). Challenging intercultural discomforts: Intercultural communicative competence through digital storytelling. *Training, Language and Culture*, 6(3), 78-88. doi: 10.22363/2521-442X-2022-6-3-78-88
- Lippay, V. (2022, February). *Eyes of a ship: Laser detection at sea. Lazer Focus World*. Retrieved from: <https://www.laserfocusworld.com/lasers->



- sources/article/14223396/eyes-of-a-ship-laser-detection-at-sea (accessed 19.07.2023).
- List of United States Marine Corps Acronyms and expressions.* (2023). Retrieved from: <https://en.m.wikipedia.org> (accessed 11.12.2023).
- Malyuga, E. N. & Akopova, A.S. (2021). Precedence-setting tokens: Issues of classification and functional attribution. *Training, Language and Culture*, 5 (4), 65–76. <https://doi.org/10.22363/2521-442X-2021-5-4-65-76>
- Malyuga, E. N., & McCarthy, M. (2021). “No” and “net” as response tokens in English and Russian business discourse: In search of a functional equivalence. *Russian Journal of Linguistics*, 25 (2), 391–416. <https://doi.org/10.22363/2687-0088-2021-25-2-391-416>
- Minsky, M. (March 15, 1988). *The Society of Mind*. New York: Simon & Schuster.
- Moor, J. (2004). *The Eyes of the Ship: Navigating the Waters of Fatherhood*. Insight Publishing Group.
- Nelson, M. (2018). *Jackspeak of the Royal Canadian Navy. A Glossary of Naval Terminology*. Dundurn Press. Retrieved from: <https://www.readyayeready.com/jackspeak/index.php#:~:text=Jackspeak%3A%20Certain%20words%20or%20terminology%20that%20are%20commonly,many%20local%20customs%20and%20slang%20have%20come%20about> (accessed 19. 07. 2023).
- Nowak, T.J. (2006). *A Brief History of Ships' Eyes. Archaeological Evidence for Ship Eyes: An Analysis of Their Form and Function*. Master's thesis, Texas A&M University. Retrieved from: <https://antiquitiesexhibits.blogspot.com/2021/06/a-brief-history-of-ships-eyes.html> (accessed 19. 07. 2023).
- Origin of Navy Terminology – Naval History and Heritage Command.* (2023). Retrieved from: <https://www.history.navy.mil> >library (accessed at 19. 07. 2023).
- Royal Navy Dictionary.* (2023). Retrieved from: [https://www.hmsrichmond.org/dict\\_s.htm](https://www.hmsrichmond.org/dict_s.htm) (accessed at 11. 12. 2023).
- Stowe, K., Chakrabarty, T., Peng, N., Muresan, S., & Gurevych, I. (2021). Metaphor Generation with Conceptual Mappings. In *Proceedings of the 59th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics and the 11th International Joint Conference on Natural Language Processing* (pp. 6724–6736).

- Association for Computational Linguistics. Retrieved from: [https://www.researchgate.net/publication/352081319\\_Metaphor\\_Generation\\_with\\_Conceptual\\_Mappings](https://www.researchgate.net/publication/352081319_Metaphor_Generation_with_Conceptual_Mappings) (accessed 19. 07. 2023).
- Starchenko, D. O. (2023). Metaphor semantic typology in military naming. *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 3, 72–84. DOI: 10.18384/2310-712X-2023-3-72-84
- Sidorova, N.A., & Kotlova, A.S. (2021). Persuasive Component of Military-Political Discourse. *Scientific Notes of NOPRIL*, 4(36), 120-133.
- The Free Dictionary. (2023). Retrieved from: [www.thefreedictionary.com/Eye+of+a+ship](http://www.thefreedictionary.com/Eye+of+a+ship) (accessed at 19. 07. 2023).
- The Wind and Wide Horses. Wilderness of Waves. (2023). Retrieved from: <https://wildernessofwaves.com/2020/07/21/the-wind-and-white-horses/> (accessed at 19. 07. 2023).
- Unal, E., & Parafraçou, A. (2023). Relations between Language and Cognition: Evidentiality and Sources of Knowledge. *Topics in Cognitive Science*. Wiley Online Library. Retrieved from: [http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/\(ISSN\)1756-8765/earlyview](http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/(ISSN)1756-8765/earlyview) (accessed 19.07.2023).
- Word Finder. (2023). Retrieved from: <https://findwords.info/term/eye%20of%20a%20ship> (accessed 19.07.2023).
- Watkins, J. (2012 July 09). *How we made: Hugh Hudson and Nicolas Farrell on Chariots of Fire*. Interviews by Jack Watkins. The Guardian. Retrieved from: <https://www.theguardian.com/culture/2012/jul/09/how-we-made-chariots-fire> (accessed 19.07.2023)